



Crna Gora
Ministarstvo odbrane

PREDLOG OSNOVE

za vođenje pregovora i zaključivanje
Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Azerbejdžan o
saradnji u oblasti odbrane

Podgorica, 28. jun 2019. godine

PREDLOG OSNOVE

za vođenje pregovora i zaključivanje Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Azerbejdžan o saradnji u oblasti odbrane

I Ustavni osnov

Ustavni osnov za zaključivanje Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Azerbejdžan o saradnji u oblasti odbrane sadržan je u odredbama člana 15 stav 1 Ustava Crne Gore („Službeni list CG”, broj 1/ 07), kojim je propisano da Crna Gora, na principima i pravilima međunarodnog prava, sarađuje i razvija prijateljske odnose sa drugim državama, regionalnim i međunarodnim organizacijama, kao i u odredbama člana 100 tačke 1 i 4 Ustava Crne Gore, kojima je propisano da Vlada vodi unutrašnju i vanjsku politiku i zaključuje međunarodne ugovore.

II Ocjena stanja odnosa između Crne Gore i Republike Azerbejdžan

Republika Azerbejdžan zvanično je priznala Crnu Goru 24. jula 2006. godine. Diplomatski odnosi između dvije države uspostavljeni su 15. aprila 2008. godine.

Odnosi između dvije zemlje su tradicionalno dobri i prijateljski. Kontinuirano se unaprjeđuju kroz intenzivan politički dijalog i sadržajnu saradnju na svim poljima. U proteklom periodu realizovani su brojni zajednički projekti u oblastima ekonomije, odbrane, unutrašnjih poslova, prosvjete, nauke, kulture i razvoje saradnje.

Svjesni činjenice da bi bilateralni sporazumi o saradnji u oblasti odbrane imali važnu ulogu za razvoj bilateralnih odnosa između strana ugovornica, u cilju unaprjeđenja bilateralne ugovorno-pravne osnove, Crna Gora i Republika Azerbejdžan su se saglasile da je neophodno regulisati međusobna prava i obaveze u ovoj oblasti zaključivanjem odgovarajućeg sporazuma.

III Razlozi za zaključivanje međunarodnog sporazuma

Zaključivanje Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Azerbejdžan o saradnji u oblasti odbrane dopriniće definisanju normativno-pravnog okvira i stvaranju formalnih pretpostavki za poboljšanje odnosa između Crne Gore i Republike Azerbejdžan u ovoj oblasti.

Takođe, stvaraju se uslovi za zaključivanje drugih sporazuma o saradnji u oblasti odbrane, posebno na planu vojne industrije, imajući u vidu prioritete Ministarstva odbrane sa posebnim fokusom na modernizaciju Vojske Crne Gore u skladu sa najsavremenijim standardima i spremnost da se napravi značajan iskorak ka uspostavljanju vojnoekonomske saradnje sa Azerbejdžanom.

IV Osnovna pitanja o kojima će se voditi pregovori, odnosno bitni elementi koje sporazum treba da sadrži

U Predlogu sporazuma o saradnji u oblasti odbrane između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Azerbejdžan definisane su obostrano korisne oblasti saradnje: vojno obrazovanje, obuke i vježbe, vojno-tehnička saradnja, vojna medicina, humanitarna pomoć i operacije podrške miru, društvene, sportske i kulturne aktivnosti na polju odbrane.

Predlogom sporazuma se takođe definišu oblici saradnje, nadležni organi za primjenu ovog sporazuma, način razmjene informacija između Strana, rješavanje sporova koji mogu nastati u tumačenju ili primjeni, te način izmjene i otkaza Sporazuma.

V Procjena potrebnih finansijskih sredstava za izvršavanje sporazuma i način njihovog obezbjeđenja

Za izvršavanje ovog sporazuma neće biti potrebno obezbijediti dodatna finansijska sredstva u Budžetu Crne Gore na godišnjem nivou.

VI Potreba usaglašavanja propisa

Zaključivanje ovog sporazuma ne zahtijeva izmjenu važećih ili donošenje novih propisa.

VII Predlog sastava delegacije

Tekst Sporazuma se usaglašava diplomatskim putem i kroz direktnu komunikaciju nadležnih organa.

PREDLOG ZAKLJUČAKA

1. Vlada Crne Gore je utvrdila Osnovu za vođenje pregovora i zaključivanje Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Azerbejdžan o saradnji u oblasti odbrane.
2. Vlada je prihvatila Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Azerbejdžan o saradnji u oblasti odbrane.
3. Ovlašćuje se mr Predrag Bošković, ministar odbrane, da u ime Vlade, potpiše Sporazum iz tačke 2 ovih zaključaka.

SPORAZUM

IZMEĐU

VLADE CRNE GORE

I

VLADE REPUBLIKE AZERBEJDŽANA

O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Azerbejdžana (u daljem tekstu „Strane“);

poštujući ciljeve i načela Povelje Ujedinjenih nacija i ostalih mjerodavnih pravila međunarodnoga prava, u nastojanju za unapređenjem saradnje na polju odbrane između njihovih država, uzimajući u obzir načelo suverene jednakosti država, teritorijalnog integriteta i nepovredivosti njihovih međunarodno priznatih granica;

želeći da jačaju postojeće prijateljske odnose kroz oblast vojne saradnje;

uzimajući u obzir Sporazum između država članica Sjevernoatlantskog ugovora i ostalih država učesnica Partnerstva za mir o statusu njihovih snaga, zaključenog u 19. juna 1995. godine;

potvrđujući saradnju u skladu sa nacionalnim i međunarodnim propisima, nacionalnim zakonodavstvima i međunarodnim obavezama njihovih država;

sporazumjeli su se o sljedećem:

Član 1

Svrha

Svrha ovoga Sporazuma je da stvori okvir za intenzivniju saradnju između Strana u oblasti odbrane.

Član 2

Oblasti i oblici saradnje

1. Saradnja između Strana odvijaće se u sljedećim oblastima:

- a) vojno obrazovanje, obuka i vježbe;
- b) vojno-tehnička saradnja;
- c) vojna medicina;
- d) humanitarna pomoć i operacije podrške miru;
- e) društvene, sportske i kulturne aktivnosti na polju odbrane;
- f) druge oblasti saradnje o kojima se Strane mogu sporazumjeti.

2. Saradnja između Strana će se odvijati u sledećim oblicima:

- a) službene i radne posjete;
- b) konsultacije i razmjena iskustava;
- c) učešće na vojno-tehničkim događajima;
- d) obuke i edukativni programi;
- e) konferencije i seminari;
- f) razmjena neklasifikovanih podataka o pitanjima od obostranog interesa;

Član 3

Nadležna tijela

1. Za sprovođenje ovog Sporazuma nadležni su:
 - Za Vladu Crne Gore - Ministarstvo odbrane;
 - Za Vladu Republike Azerbejdžana - Ministarstvo odbrane.
2. U cilju implementacije ovog Sporazuma nadležna tijela Strana mogu zaključiti dodatne aranžamane u skladu sa nacionalnim zakonodavstvima Strana.

Član 4

Zaštita informacija

1. U okviru ovog Sporazuma jedino će se vršiti razmjena i obezbjeđivanje neklasifikovanih informacija.
2. Strane neće prenositi informacije iz domena njihove saradnje trećim stranama bez pisanog ovlašćenja Strane koja je obezbijedila informacije.

Član 5

Finansijska pitanja

Ukoliko se Strane nisu drugačije sporazumjele, svi troškovi nastali u vezi sa sprovođenjem ovoga Sporazuma, kao i dodatni aranžmani i planovi, biće zasnovani na principu reciprociteta kako slijedi:

- a) Strana primalac snosiće troškove Strane pošiljaoca za smještaj, hranu i lokalni prevoz na svojoj teritoriji;
- b) Strana pošiljalac snosiće troškove putovanja svojih predstavnika na i sa državne teritorije Strane primaoca, troškove zdravstvenog osiguranja i ostale troškove koji nisu obuhvaćeni tačkom (a) ovog stava.

Član 6

Zdravstvene usluge

U slučaju potrebe, Strana primalac će obezbijediti hitnu medicinsku i dentalnu zaštitu bez nadoknade, za predstavnike Strane pošiljaoca, koji borave na teritoriji Strane primaoca u svrhu implementacije ovog Sporazuma.

Član 7

Rješavanje sporova

Bilo koji spor o primjeni ili tumačenju ovoga Sporazuma rješavaće se pregovorima i konsultacijama između Strana.

Član 8

Amandmani

Svi amandmani na ovaj Sporazum mogu biti donešeni jedino uz uzajamni pristanak Strana. Predmetni amandmani biće sačinjeni u formi posebnih protokola kao integralni dio Sporazuma i stupiće na snagu u skladu sa odredbom člana 9.

Član 9
Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu danom prijema posljednjeg pisanog obavještenja kojim jedna Strana obavještava drugu, putem diplomatskih kanala, o ispunjenju internih procedura potrebnih za stupanje predmetnog Sporazuma na snagu.
2. Ovaj Sporazum zaključuje se na neodređeno vrijeme. Svaka Strana može u svako doba obavijestiti drugu Stranu, u pisanoj formi posredstvom diplomatskih kanala, o namjeri da raskine Sporazum.
3. U slučaju raskida, relevantne odredbe ovog sporazuma će ostati na snazi sve dok se ne završe sve tekuće aktivnosti koje se sprovode u okviru ovog sporazuma.

Potpisano u.....dana.....201.., u po dva primjerka, svaki na crnogorskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU CRNE GORE

ZA VLADU REPUBLIKE AZERBEJDŽAN

AGREEMENT

between the Government of the Republic of Azerbaijan and
the Government of Montenegro in the field of military cooperation

The Government of the Republic of Azerbaijan and the Government of Montenegro (hereinafter referred to as "Parties");

reaffirming their adherence to the purposes and principles of the Charter of the United Nations and other universally recognized principles and norms of international law, including sovereign equality, territorial integrity and inviolability of internationally recognized borders of states;

desiring to strengthen their friendly ties through cooperation in the military field;

taking into account provisions of the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and Other States Participating in the Partnership for Peace Regarding the Status of Their Forces dated June 19, 1995;

affirming that cooperation is in line with national and international policies, national legislation and the international obligations of their states;

have agreed on the following:

Article 1 Purpose

The purpose of this Agreement is to promote and strengthen cooperation between the Parties in the military field.

Article 2 Areas and forms of cooperation

1. Cooperation between the Parties shall include the following areas:
 - a. military education, training and exercises;
 - b. military-technical;
 - c. military medicine;
 - d. humanitarian and international peace support operations;
 - e. social, sport and cultural activities in the military field;
 - f. other areas of cooperation jointly agreed upon by the Parties.
2. Cooperation between the Parties shall be implemented in the following forms:
 - a. official visits and working meetings;
 - b. consultations and exchange of experience;
 - c. participation in military-technical events;
 - d. training and education programs;
 - e. participation in conferences and seminars;
 - f. exchange of non-classified information on issues of mutual concern;
 - g. other forms of cooperation jointly agreed upon by the Parties.

Article 3 Competent authorities

1. The competent authorities for the implementation of this Agreement are:
 - for the Government of the Republic of Azerbaijan: the Ministry of Defence;
 - for the Government of Montenegro: _____
2. For the purpose of the implementation of this Agreement, the competent authorities of the Parties may conclude supplementary arrangements in accordance with the national legislations of the Parties.

Article 4 Protection of information

1. Only unclassified information will be exchanged or provided under this Agreement.
2. Parties shall not release information obtained in the course of their cooperation to a third party without written consent of the Party which provided this information.

Article 5 Financial provisions

Unless otherwise agreed between the Parties, all expenditures related to the activities implemented under this Agreement, as well as supplementary arrangements and plans, shall be covered on the basis of the principle of reciprocity as follows:

- a. the receiving Party covers the costs of accommodation, meals and transportation services within its territory;
- b. the sending Party covers the travel expenses to and from the territory of the state of the receiving Party, health insurance and any other expenses except those mentioned in paragraph (a) of this Article.

Article 6 Medical services

In case of necessity, the Receiving Party shall provide emergency medical and dental care without reimbursement for the personnel of the Sending Party while on its territory for the purpose of the implementation of this Agreement.

Article 7 Settlement of disagreements

Any disagreement related to the interpretation or application of this Agreement shall be settled through negotiations and consultations between the Parties.

Article 8 Amendments

Any amendments may be made to this Agreement by mutual consent of the Parties. Such amendments shall be made in a form of separate Protocols as an integral part of this Agreement and shall enter into force according to the provisions of Article 9.

Article 9
Entry into force, duration and termination

1. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification of the Parties through diplomatic channels confirming the completion of their respective internal procedures required for its entry into force.

2. The Agreement is concluded for an indefinite period of time. Either Party may, at any time, notify the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate this Agreement. The termination shall take effect 6 (six) months after the date of receipt of such notification.

3. The termination shall not affect the ongoing activities between the Parties initiated under this Agreement until their completion.

Done at _____ of «__» _____ 201__ in two original copies, each in the Azerbaijani, Montenegrin and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of
the Republic of Azerbaijan

For the Government of
Montenegro